

جراحی

این معلومات در مورد جراحی (عمل کردن) است.

معنای همه لغاتی که زیر آنها خط کشیده شده است، در پایان در لغات ارائه شده است. این لست لغات تلفظ کلمات در لسان انگلیسی را نیز شامل می شود.

بیشتر اشخاص مبتلا به سرطان به عنوان بخشی از تداوی خود جراحی خواهند شد. ممکن است شما صرفاً ضرورت به جراحی داشته باشید. بعضی اشخاص به تداوی کیمیای یا رادیوتراپی ضرورت دارند. داکتران در شفاخانه با شما درباره روش تداوی تان صحبت خواهند کرد. همچنان، ما معلومات مربوط به این تداوی ها را به لسان شما ارائه می کنیم.

سوالات خود درباره این معلومات را با نرس های شفاخانه ای که در آن تحت تداوی هستید، در میان بگذارید.

همچنان می توانید از 8 صبح الی 8 شب 7 روز هفته از طریق خط رایگان 00 00 808 0808 با «پشتیبانی سرطان Macmillan» به تماس شوید. ما دارای ترجمان های همزمان هستیم، بنابراین می توانید به لسان خودتان با ما صحبت کنید. در زمان برقراری تماس با ما، به انگلیسی به ما بگویید که به کدام لسان ضرورت دارید.

در آدرس macmillan.org.uk/translations معلومات بیشتری به دیگر لسان ها ارائه شده است

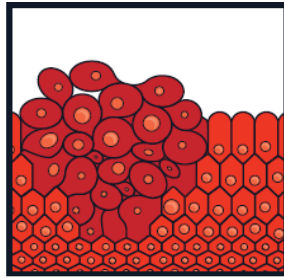
این معلومات درباره موارد ذیل است:

- سرطان چیست؟
- جراح شما
- چرا به جراحی ضرورت دارید؟
- آیا جراحی می تواند سرطان را کنترل کند؟
- در جریان جراحی چی رخ می دهد؟
- قبل از عمل کردن
- در روز عمل
- بعد از عمل
- آثار درازمدت
- تغییرات فیزیکی و عاطفی
- دریافت مراقبت و حمایت مناسب
- مک میلان (Macmillan) چی کمکی می تواند به شما بکند
- لست لغات
- معلومات بیشتر به لسان شما
- مراجع و سپاسگزاری

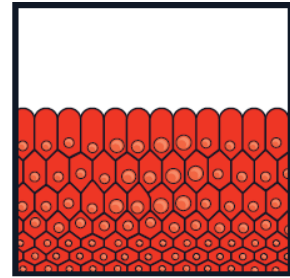
سرطان چیست؟

سرطان از داخل **حجرات** بدن شروع می شود. اعضا و بافت انساجهای بدن از بلاک های تعمیراتی بسیار کوچکی به نام حجره ساخته شده اند. معمولاً، این حجرات در یک پروسه کنترل شده به دو حصه مساوی تقسیم می شوند تا حجرات جدیدی ایجاد نمایند. به این ترتیب بدن ما رشد می کند، بهبود می یابد و ترمیم می شود. گاهی اشتهاهی در این پروسه رخ می دهد و حجره غیرطبیعی می شود. حجره غیرطبیعی به دو حصه تقسیم شدن ادامه می دهد و حجرات غیرطبیعی بیشتری را به وجود می آورد. مجموعه این حجرات توموری به نام **تومور** را ایجاد می کنند.

حجرات ایجادکننده تومور



حجرات طبیعی



قسمی نیست که همه تومور ها سرطانی باشند. توموری که سرطانی نیست، **سلیم** نامیده می شود. چنین توموری نمی تواند در قسمت های دیگر بدن پخش شود. تومور سرطانی اصطلاحاً **خبیث** نامیده می شود. چنین توموری می تواند به دیگر نقاط بدن سرایت کند.

حجرات سرطانی گاهی از تومور ابتدایی جدا می شوند و از طریق جریان خون یا سیستم لنفاوی به نقاط دیگر بدن منتقل می شوند. حجرات سرطانی که گسترش می یابند و در جایی دیگر در بدن به تومور تبدیل می شوند، سرطان ثانویه نامیده می شود.

جراح شما

داکتری که عمل شما را انجام می دهد جراح نام دارد. بسیار مهم است که نظر به نوع سرطان خود به جراح مناسبی مراجعه نمایید. بطورمثال، شخص مبتلا به سرطان سینه باید به جراح سینه مراجعه کند. جراح معمولاً در شفاخانه محلی کار می کند. در صورت علاقمندی، می توانید از جراح درباره تجربه حرفوی او سوال کنید.

در صورتی که مبتلا به یک سرطان کمتر شایع باشید، ممکن است ضرورت باشد به جراح فعال در شفاخانه تخصصی سرطان مراجعه نمایید. ممکن است این شفاخانه از محل زندگی شما دور باشد.

چرا به جراحی ضرورت دارید؟

اشخاص به دلایل مختلف برای تدای سرطان جراحی می شوند:

تشخیص

جراح یک تکه کوچکی از تومور سرطانی را برمی دارد. به این پروسه بایوپسی می گویند. در جریان بعضی اسکن ها نیز بایوپسی صورت می گیرد. بایوپسی به داکتر در تشخیص نوع سرطان کمک می کند.

مرحله بندی

مرحله بندی یعنی این که داکتر سطح کلان بودن تومور سرطانی و گسترش آن به دیگر نقاط بدن را بررسی کند. فهمیدن مرحله سرطان می تواند به داکتران در پلان گذاری تدای کمک کند. برای مرحله بندی معمولاً چندین اسکن صورت می گیرد. چند نوع اسکن وجود دارد. داکتر یا نرس تان در مورد نوع اسکنی که به آن ضرورت دارید و انتظاراتی که باید از آن داشته باشید توضیح می دهد.

این نمونه ای از شخصی است که در حال اجرای سی تی اسکن است:



اگر جراح شما نتواند تومور را در یک اسکن مشاهده کند، ممکن است لازم باشد معاینات دیگری انجام دهید. این معاینات ممکن است بشمول بررسی وضعیت داخل بدن به کمک ابزار مخصوصی که در پایان آن چراغ و کمره جاگذاری شده است، باشد. این معاینات را می توان به دو روش انجام داد:

- گاهی این ابزار از شکاف کوچکی که در بطن ایجاد می شود، عبور داده می شود. این روش به جراحی سوراخ کلید معروف است.
- گاهی این ابزار از یک سوراخ طبیعی بدن شما عبور داده می شود. بطورمثال، آنها می توانند با عبور دادن این ابزار از طریق دهن، به بررسی گلو و ناحیه بطن شما بپردازند.

تداوی

از جراحی برای برداشتن تومور و نواحی اطراف آن که ممکن است حاوی حشرات سرطانی باشند استفاده می شود. گاهی، برای برداشتن حشرات سرطانی که به دیگر نقاط بدن گسترش پیدا کرده است، از جراحی استفاده می شود.

گاهی قبل از جراحی از تداوی های دیگری مانند تداوی کیمیای و رادیوتراپی برای کوچک تر ساختن تومور استفاده می شود. به این ترتیب محدوده جراحی کوچک تر می شود.

قبل از شروع هر تداوی دیگری، گروهی از داکتران و دیگر کارشناسان خدمات صحتی با شما دیدن و وضعیت شما را چک می کنند. به این ترتیب از ارائه بهترین تداوی ممکن اطمینان حاصل می شود. بعد از این دیدار، داکتر متخصص سرطان یا نرس درباره گزینه های تداوی با شما صحبت می کنند.

بازسازی

بازسازی به معنی ساختن عضو جدیدی از بدن است. بازسازی می تواند کیفیت کار بدن را بهتر کند. ساختن مثانه جدید، برای شخصی که مثانه اش را از دست داده است، نمونه ای از عمل بازسازی است. بازسازی همچنان می تواند ظاهر شخص را بهتر کند. مانند بازسازی سینه بعد از برداشتن سینه.

کنترول نمودن علایم

بعضی اوقات نمی شود تومور سرطانی را بطور کامل برداشت. در این مورد، جراحی می تواند به کنترول نشانه ها و بهتر ساختن حال مریض کمک کند.

گاهی جراحی غیر ممکن است. ممکن است دلیلش این باشد که برداشتن تومور بسیار سخت است، یا این که سرطان به دیگر اعضای بدن گسترش پیدا نموده است. در صورتی که انجام جراحی غیرممکن باشد، دیگر تداوی ها می توانند به کنترول نمودن سرطان کمک کنند.

آیا جراحی می تواند سرطان را کنترول کند؟

غالباً هدف از جراحی تداوی کردن سرطان است. ولی گاهی جراحی امکان پذیر نیست. گاهی حجرات سرطانی به بخشهای اطراف تومور سرطانی یا دیگر اعضای بدن گسترش پیدا می کنند. جراح نمی تواند تومور های حجره کوچکی را ببیند و این تومور ها گاهی حتی از طریق اسکن نیز دیده نمی شود.

اگر احتمال باقی ماندن بعضی حجرات سرطانی وجود داشته باشد، داکتر ممکن است تداوی های دیگری مانند تداوی کیمیایی بعد از جراحی را به شما پیشنهاد دهد. این کار به کاهش احتمال بازگشت سرطان در آینده کمک می کند.

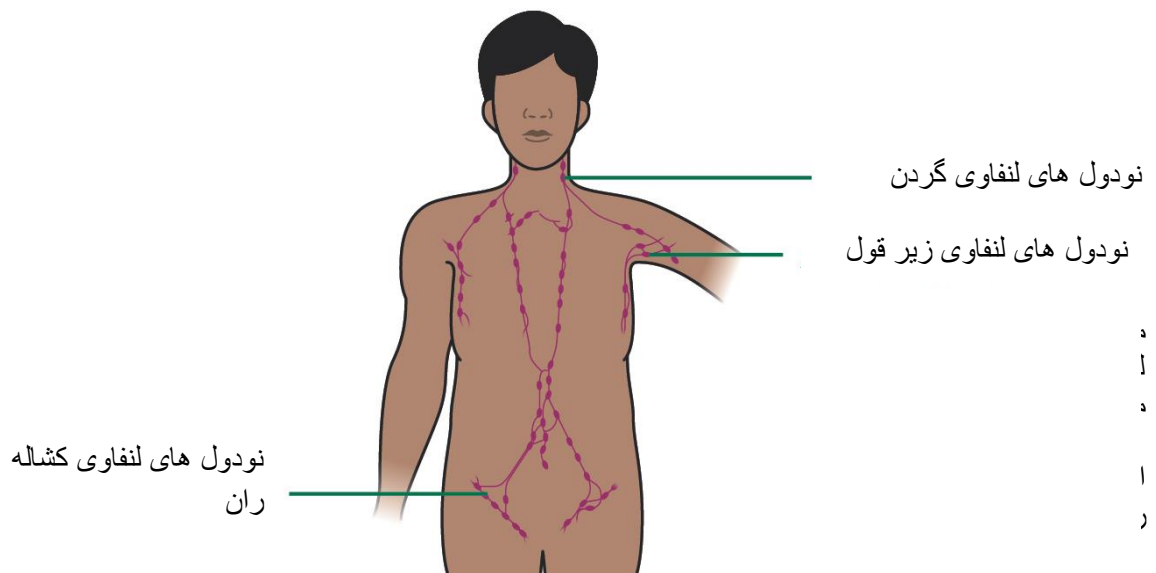
گاهی جراح به این نتیجه می رسد که برداشتن تمام تومور سرطانی ممکن نیست. در این مورد، ممکن است تداوی های دیگری برای شما تجویز شود.

در جریان جراحی چی رخ می دهد؟

جراح تومور و بخشی از نسج سالم اطراف آن را برمی دارد. داکتر این نسج را زیر میکروسکوپ بررسی می کند. داکتر باید مطمئن شود که ناحیه اطراف تومور سرطانی حاوی حجرات سرطانی نیست. به این ترتیب احتمال باقی ماندن حجرات سرطانی به حداقل می رسد. این کار کمک می کند تا احتمال بازگشت سرطان کاهش یابد.

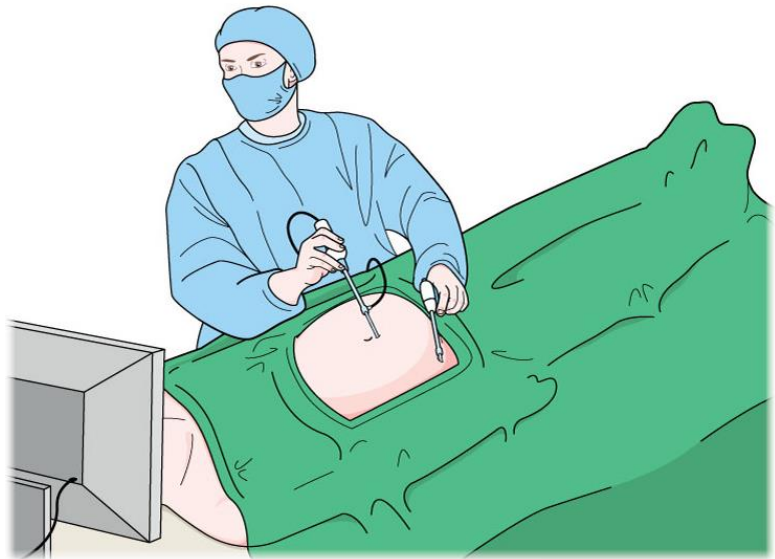
نودول های لنفاوی

نودول های لنفاوی بخشی از سیستم لنفاوی هستند. این سیستم به تخلیه مایعات از بدن و مبارزه با عفونت کمک می کنند.



برش کوچک روی جلد و برداشتن تومور، از یک ابزار استفاده می کند. گاهی دستگاه کار نگهداری ابزارها را انجام می دهد. جراح این دستگاه را کنترول می کند. به این عمل جراحی رباتیک می گویند.

جراحی سوراخ کلید باعث ایجاد زخم کوچک تری می شود؛ در نتیجه اشخاص زودتر بهبود پیدا می کنند. گاهی اشخاصی که وضعیت مساعدی برای انجام عملهای کلان ندارند، می توانند تحت جراحی سوراخ کلید قرار بگیرند. جراحی سوراخ کلید به اندازه دیگر جراحی ها موثر است. این عمل را جراحان متخصص و ورزیده انجام می دهند.



قبل از عمل

جراح و داکتری به نام متخصص انستیزی بررسی خواهند کرد که آیا وضعیت شما برای انجام جراحی مساعد است یا خیر.

معمولاً قبل از عمل باید برای انجام چند معاینه به شفاخانه مراجعه نمایید. به آن کلینیک پیش ارزیابی می گویند. نرس درباره سابقه طبی و ابتلا به حساسیت چیزهایی از شما می پرسد. همچنان فشار خون، وضعیت ضربان قلب، قد و وزن شما را چک می کند. لازم است دواهای مصرفی خود، بشمول دواهای گیاهی یا مکمل، را به آنها اطلاع دهید.

معاینات دیگر بشمول این موارد هستند:

- معاینه خون و ادرار
- تست حاملگی
- اکسری سینه
- معاینه بررسی سطح کارایی قلب.

این معاینات بر بنیاد نوع عمل و ابتلای احتمالی شما به امراض دیگر، تجویز می شود.

اگر نتوانید تحت انستیزی عمومی قرار بگیرید، شاید همچنان امکان جراحی شما وجود داشته باشد. ممکن است نوعی انستیزی دیگر که ناحیه مرتبط را بی حس و بی درد می کند ولی شما را بیدار نگه می دارد، برای شما تجویز شود.

بیشتر مردم از جراحی می ترسند. فامیل و دوستان نیز ممکن است به تشویش باشند. گفتگو با داکتر یا نرس درباره این احساس ممکن است موثر باشد.

بسیار مهم است که همه چیز را درباره عمل خود بدانید. باید بتوانید قبل از عمل با جراح صحبت کنید. برای گفتگو با جراح، بهتر است شخصی را که از توانایی مکالمه به دري و انگلیسی برخوردار باشد، با خود ببرید. در شفاخانه ترجمان شفاهی حضور دارد ولی اگر به ترجمان ضرورت داشته باشید، باید قبلاً درخواست خود را ارائه کنید.

لازم است فوراً برای اعلان موافقت با عمل امضا کنید. به این کار «رضایت دادن» می گویند. رضایت خط باید به دري در دسترس باشد. بدون امضا کردن رضایت خط، عمل صورت نمی گیرد.

در روز عمل

اتفاقاتی که در روز عمل رخ می دهد به نوع جراحی بستگی دارد. اگر لازم باشد برای عمل آمادگی کسب کنید، شفاخانه اقدامات لازم را به شما اعلان می کند.

ممکن است از شما خواسته شود:

- از خوردن و آشامیدن قبل از عمل خودداری کنید
- زیورآلات و اشیای فلزی را از بدن تان دور کنید
- لاک ناخن یا آرایش خود را پاک کنید
- صبح روز عمل خود را بشویید.

ممکن است نرس از شما بخواهد موهای ناحیه عمل را قبل از عمل بتراشید. اقدامات لازم به شما اطلاع داده خواهد شد. موی بدن صرفاً در صورت ضرورت تراشیده خواهد شد. این کار با پل یک بار مصرف صورت می گیرد. مو بعد از عمل دوباره رشد می کند.

عمل کردن احتمال لخته شدن خون را افزایش می دهد. پوشیدن جراب خاصی که جراب فشاری (واریس) نام دارد، به کاهش این احتمال کمک می کند. ممکن است لازم باشد در وقت و بعد از عمل یک جوره از این جراب ها بپوشید. نرس پاهای شما را اندازه می گیرد و به شما کمک می کند آنها را بپوشید.

بعد از عمل

به هوش آمدن بعد از عمل گاهی ترسناک است، بنابراین این معلومات به شما کمک می کند بدانید باید انتظار چی چیزی را بکشید.

وقتی به هوش می آیید، احساس خواب آلودگی خواهید داشت. نرس فشار خون شما را معاینه خواهد کرد. ممکن است احساس کنید که آله فشار به بازوی شما بسته شده است.

همچنان ممکن است چند لوله به بدنتان وصل شده باشد. این لوله ها ممکن است بشمول موارد ذیل باشد:

- پایپ سرم داخل وریدی تا بتوانید بطور عادی غذا و نوشیدنی نوش جان کنید- ممکن است چند ساعت تا چند روز به بدن شما متصل باشد.
- لوله کوچک داخل وریدی برای دادن دواهای مسکن و ضد تهوع- برای این که بتوانید تابلیت مصرف کنید
- لوله ای در محل عمل برای انتقال مایعات به بوتل کوچک- معمولاً بعد از چند روز برداشته می شود
- لوله کوچکی به اسم سوند، برای انتقال ادرار از مثانه به داخل خریطه- بعد از به دست آوردن توانایی راه رفتن، برداشته می شود.

درد

درد بعد از جراحی طبیعی است. درد معمولاً با دواهای مسکن به خوبی کنترل می شود. اگر احساس درد داشته باشید، باید نرس خود را مطلع سازید.

درد معمولاً با گذشت زمان خوب می شود. اگر درد با مصرف دوا برطرف نشود، باید موضوع را به داکتر اطلاع دهید. داکتر می تواند دوی شما را تغییر دهد.

حالت تهوع یا استفراغ

اگر بعد از عمل دچار حالت تهوع شوید، باید نرس خود را مطلع سازید. آنها برای رفع آن به شما دوا می دهند.

راه رفتن

شما باید بعد از عمل بتوانید بسیار زود از تخت پایان شوید. نرس ها به شما کمک خواهند کرد. راه رفتن به شما کمک می کند زودتر خوب شوید و احتمال بروز عوارض را کمتر می کند.

گاهی بعد از انجام یک عمل کلان ممکن است ضرورت باشد مدت طولانی تری در تخت خواب بمانید. تمرینات تنفس و تمرینات پا می تواند به کاهش احتمال بروز عوارض جراحی کمک کنند. نرس یا فیزیوتراپیست این تمرینات را به شما تعلیم خواهد داد.

تا چند روز بعد از عمل، ممکن است برای شستشوی خود و رفتن به تشناب به کمک ضرورت داشته باشید. اگر ترجیح می دهید یک نرس هم جنس به شما کمک کند، این موضوع را به نرس خود اطلاع دهید.

پروسه بهبود بعد از عمل در اشخاص مختلف فرق می کند. ممکن است بعد از عمل گاهی احساس خستگی کنید. بعضی اشخاص به سرعت خوب می شوند و بهبود یافتن بعضی دیگر وقت بیشتری دوام می کند. این مدت به نوع عمل بستگی دارد.

مراقبت از زخم

جراح با گیره یا بخیه زخم شما را بسته می کند. نرس شفاخانه یا نرس خانگی یا نرس معاینه خانه گیره یا بخیه را به موقع از زخم جدا می کند.

بعضی جراحان از بخیه های قابل جذب استفاده می کنند و ضرورت به خارج کردن آنها نیست. این بخیه ها در روند بهبود ناپدید می شوند.

زخم شما ممکن است با پانسمان پوشیده شود. نرس طریقه مراقبت از زخم را برای شما توضیح خواهد داد.

جای زخم

در ابتدا ممکن است در جای زخم خود احساس خارش داشته باشید. اگر جلد تان سفید باشد سرخ، و اگر جلد تان تیره باشد تیره تر به نظر می رسد. این وضعیت معمولاً به تدریج برطرف می شود، گرچه ممکن است همیشه این اتفاق نیفتد. اگر زخم داغ، دردناک، دچار خون ریزی یا دچار بیرون زدگی شود، باید بلافاصله با داکتر به تماس شوید.

آثار درازمدت

بسیاری از اشخاص بعد از عمل به خوبی بهبود پیدا می کنند، ولی بعضی اشخاص دچار مشکلات درازمدتی می شوند. داکتر یا نرس باید قبل از عمل درباره این مشکلات با شما صحبت کند تا بدانید که کدام چیزها احتمالاً در انتظارتان خواهد بود. تشویش های احتمالی خود را حتماً با داکتر یا نرس در میان بگذارید. معمولاً راهکارهایی برای این مشکلات وجود دارد.

باروری

بعضی از عمل ها، مانند برداشتن رحم، بالای قدرت باروری شما تاثیر می گذارد. اگر درباره این موضوع به تشویش هستید، قبل از شروع تداوی خود با داکتر یا نرس خود صحبت کنید.

اذیمای لئفای

اگر نودول های لئفای شما برداشته شود، ممکن است دچار ورمی به ورم لئفی شوید. نودول های لئفای مایعات بدن را تخلیه می کند. برداشتن آنها ممکن است باعث تجمع مایعات در بدن شود. این عارضه ممکن است بطورمثال در دست و پا، نزدیک جایی که نودول های لئفای برداشته می شوند، رخ دهد. اگر ناحیه اطراف نودول های لئفای تحت رادیوتراپی قرار بگیرد، احتمال بروز این عارضه وجود خواهد داشت. اگر متوجه ورم خاصی شوید، باید با داکتر به تماس شوید. مهم است که هرچه عاجل تداوی شود.

تشوش عصبی

گاهی در جریان جراحی ممکن است عصب ها صدمه ببینند یا برداشته شوند. این موضوع باعث درد یا بی حسی می شود. این عارضه معمولاً بهتر می شود، ولی برای بعضی از اشخاص ممکن است دائمی باشد. دواهای مسکن مختلفی وجود دارد که می تواند به از بین رفتن درد کمک کنند. شما می توانید در مورد مشکلاتی بعد از جراحی ممکن است رخ دهد، از داکتر خود سوال کنید.

صدمه دیدن یا برداشته شدن عصب های خاصی، ممکن است بالای عملکرد بدن تاثیر بگذارد. بطورمثال، بعضی از مردها بعد از عمل جراحی سرطان پروستات دیگر نمی توانند حالت نعوظ داشته باشند. در بعضی زنان، عمل برداشتن رحم باعث بروز مشکل در عملکرد مثانه می شود. ساختن با این نوع عارضه ها سخت است و برای بسیاری از اشخاص صحبت کردن در مورد آنها سخت است. ولی صحبت کردن با داکتر یا نرس میتواند موثر باشد. آنها می توانند اقدامات مختلفی برای رفع این مشکلات انجام دهند.

تغییرات فزیک و عاطفی

پروسه بهبود بعد از عمل ممکن است زمان بر باشد. این دوران برای بعضی اشخاص خسته کننده است. وقتی احساس خستگی می کنید، باید استراحت کنید. سعی کنید به تدریج قدرت بدنی خود را بالا ببرید. وقتی احساس کردید توانایی انجام آن را دارید، انجام تمرینات سبک مثل پیاده روی کوتاه می تواند به شما انرژی بیشتری بدهد. برای بعضی از اشخاص سازگار شدن با انواع تغییراتی که بعد از عمل دچار آنها می شوند، سخت است.

بعضی عمل ها بالای ظاهر یا عملکرد بدن تاثیر می گذارد. این تغییرات ممکن است باعث ناراحتی شما شود. چنین تغییراتی شاید احساس شما نسبت به خودتان را تغییر دهد. اقدامات کمکی فراوانی در این راستا قابل انجام است. بنابراین، اگر دچار چنین احساساتی شدید، لازم است که با داکتر یا نرس مشوره کنید. آنها می توانند به شما کمک کنند یا شما را به مشاور معرفی کنند. اگر علاقمند به گفتگو باشید، می توانید با خط پشتیبانی Macmillan به تماس شوید و با یکی از نرس های ما گفتگو کنید.

دریافت مراقبت و حمایت مناسب

اگر سرطان دارید و لسان شما انگلیسی نیست، این تشویش ایجاد می شود که ناآشنایی به انگلیسی ممکن است بالای روند تداوی و مراقبت سرطان تاثیر بگذارد. ولی تیم خدمات صحی باید مراقبت، حمایت و معلومات ضروری را به شما ارائه کند.

ما می دانیم که گاهی در روند ارائه خدمات صحی چالش های خاصی برای اشخاص رخ می دهد. بطورمثال، اشخاص شاغل یا اشخاصی که فامیل آنها نمی توانند به آسانی به شفاخانه مراجعه کنند، با مشکلات متعددی روبرو می شوند. تامین پول و مصارف سفر نیز بخشی از این مشکلات است. همه اینها ممکن است تنش زا و ناراحت کننده باشد.

ولی می توانید از خدمات کمکی مستفید شوید. خط پشتیبانی رایگان ما به نمبر **00 00 808 0808** می تواند به لسان خودتان درباره مشکلاتی که دارید به شما مشاوره بدهد. امکان گفتگو با نرس ها، رهنماهای مالی، مشاورین حقوق رفاه و مشاورین حمایت کاری برای شما فراهم است.

«کمک های مالی Macmillan» نیز به اشخاص دچار سرطان تعلق می گیرد. اینها مبالغ یک-باره ای است که برای تامین مصارف پارکنگ شفاخانه، سفر، مراقبت از طفل یا انرژی صرف می شود.

مک میلان (Macmillan) چی کمکی می تواند به شما بکند

ما در Macmillan می دانیم که ابتلا به سرطان پیامدهای گسترده ای دارد و به همین دلیل آماده کمک رسانی به شما هستیم.

ما دارای ترجمان های همزمان

هستیم. بنابراین می توانید به لسان خودتان با ما صحبت کنید. صرفاً لسانی را که می خواهید استفاده نمایید، به لسان انگلیسی به ما بگویید. ما می توانیم به سوالات طبی شما جواب بدهیم، درباره حمایت های مالی به شما معلومات بدهیم، یا به تشویش های شما گوش کنیم. خط تلفون رایگان و محرمانه از 8 صبح الی 8 شب 7 روز هفته در دسترس شماست. با نمبر **00 00 808 0808** با ما به تماس شوید.

گفتگوی آنلاین

با ارسال پیام از طریق گفتگوی آنلاین می توانید ترجمان درخواست کنید. لسان مورد نظر خود را به انگلیسی به ما بگویید تا ما کاری کنیم که ترجمان با شما به تماس شود. بالای دکمه «گفتگو با ما» (Chat to us) که در صفحات وب سایت دیده می شود، کلیک کنید. یا به macmillan.org.uk/talktous بروید

وب سایت Macmillan

در وب سایت ما معلومات فراوانی به لسان انگلیسی درباره سرطان ارائه شده است. همچنان در سایت macmillan.org.uk/translations معلومات بیشتری به دیگر لسان ها وجود دارد

شما می توانید از خدمات ترجمه اختصاصی ما نیز استفاده نمایید. ضروریات خود را با آدرس cancerinformationteam@macmillan.org.uk با ما در میان بگذارید.

مراکز معلومات رسانی

مراکز معلومات رسانی و پشتیبانی ما در شفاخانه ها، کتابخانه ها و مراکز سیار مستقر هستند. برای کسب معلومات بیشتر و گفتگوی رو-در-رو، به یکی از آنها مراجعه نمایید. برای پیدا نمودن نزدیک ترین مرکز، به macmillan.org.uk/informationcentres مراجعه نمایید یا با نمبر **00 00 808 0808** به تماس شوید.

گروپ های پشتیبانی محلی

گروپ های پشتیبانی امکان گفتگو با دیگر اشخاص مبتلا به سرطان را برای شما فراهم می کنند. با مراجعه به macmillan.org.uk/supportgroups یا تماس با **00 00 808 0808** می توانید معلومات بیشتری درباره گروپ های پشتیبانی فعال در منطقه خود کسب کنید.

جامعه آنلاین مک میلان

در آدرس macmillan.org.uk/community می توانید با دیگر اشخاص مبتلا به سرطان گفتگو کنید. دسترسی به این جامعه در هر ساعت از شبانه روز امکان پذیر است. شما می توانید به تبادل تجربیات، مطرح نمودن سوالات یا صرفاً خواندن نظرات دیگران پردازید.

لیست لغات

معنی	چی قسم به انگلیسی بگوئیم	به لسان انگلیسی	لغت
به تصویربرداری از داخل بدن گفته می شود.	اسکن	Scan	اسکن
پروسه بیهوش کردن مریض قبل از عمل.	جنیرل آنستتیک	General anaesthetic	آنستیزی عمومی
داکتری است که در قسمت <u>تداوی</u> <u>کیمیای</u> و <u>رادیوتراپی</u> تخصص دارد.	آنکولوجیست	Oncologist	آنکولوژیست
پروستات غده کوچکی در بدن مردها است. این عضو نزدیک مثانه قرار دارد.	پروستات	Prostate	پروستات
نوعی تداوی سرطان که در آن از دوا برای کشتن حشرات سرطانی استفاده می شود.	کیموتراپی	Chemotherapy	تداوی کیمیای
تومور گروهی از حشرات است که بصورت غیرعادی رشد می کنند. حشرات بصورت غیرطبیعی تکثیر می یابند و یک توده تشکیل می دهند.	تومور	Tumour	تومور
در این نوع عمل، دستگاه کار نگهداری ابزارهای جراحی را انجام می دهد. یک جراح این دستگاه را کنترل می کند.	رباتیک سارجری	Robotic surgery	جراحی رباتیک
بلاکهای تعمیراتی بسیار کوچک که اعضا و انساج بدن را تشکیل می دهند.	سل	Cells	حشرات
توده ای در بدن که سرطانی است و می تواند در سراسر بدن گسترش پیدا کند.	ملیگنانت	Malignant	خبیث
یک روش تداوی که در آن از شعاعی با انرژی بالا برای از بین بردن حشرات سرطانی استفاده می شود.	رادیوتراپی	Radiotherapy	رادیوتراپی
توده ای در بدن که سرطانی نیست و نمی تواند به نقاط دیگر بدن گسترش یابد.	بناین	Benign	سلیم
یک شبکه از عروق و غدوات در سراسر بدن هستند که به تخلیه مایعات از بدن و مبارزه با عفونت کمک می کنند. <u>نودول</u> <u>لنفای</u> یکی از این غده ها است.	لمفاتیک سیستم	Lymphatic system	سیستم لنفاوی
نوعی غده که بخشی از <u>سیستم لنفاوی</u> است.	لمف نود	Lymph node	غده لنفاوی

متخصصی است که به اشخاص در استفاده از حرکت یا تمرینات ورزشی برای رها شدن از مریضی یا جراحی کمک می کند.	فیزیوتراپیست	Physiotherapist	فیزیوتراپیست
داکتری است که شما را قبل از عمل جراحی بیهوش می کند.	آنستتیس	Anaesthetist	متخصص آنستیزی
یک شخص متخصص تعلیم دیده است که به اشخاص در قسمت مقابله با هیجانات و مشکلات فردی کمک می کند.	کُنسولر	Counsellor	مشاور

معلومات بیشتر به لسان شما

درباره این موضوعات معلوماتی به لسان شما تهیه شده است:

انواع سرطان	زندگی با سرطان
<ul style="list-style-type: none"> سرطان سینه سرطان روده بزرگ سرطان شش سرطان پروستات 	<ul style="list-style-type: none"> سرطان و وایروس کرونا درخواست استفاده از مزایای دوره ابتلا به سرطان مشکلات تغذیه و سرطان پایان عمر تغذیه صحی کمک به تامین مصارف تداوی سرطان اگر دچار سرطان هستید - رهنمای سریع سپسیس و سرطان عوارض جانبی تداوی سرطان خستگی (فرسودگی) و سرطان
<p>تداوی ها</p> <ul style="list-style-type: none"> تداوی کیمیای رادیوتراپی جراحی 	

برای استفاده از این معلومات، به macmillan.org.uk/translations مراجعه نمایید

مراجع و سپاسگزاری

این معلومات را تیم توسعه معلومات سرطان در بخش پشتیبانی سرطان مک میلان (Macmillan Cancer Support) تهیه و ویرایش نموده است. ترجمه را یک کمپنی ترجمه انجام داده است.

این معلومات ارائه شده بر بنیاد کتابچه جراحی Macmillan است. ما می توانیم یک کاپی از آن را برایتان ارسال کنیم اما کتابچه کامل صرفاً به لسان انگلیسی در دسترس است.

این معلومات ذریعه کارشناسان مرتبط مورد بررسی قرار گرفته اند و ذریعه سرمنشی ارشد طبابت ما، داکتر تیم آیوسون (Tim Iveson)، مشاور متخصص انکولوژی و سرمنشی ارشد طبابت مک میلان (Macmillan) مورد تایید قرار گرفته است.

با تشکر از همه اشخاص مبتلا به سرطان که این مقاله را بررسی کردند.

معلومات ما بر بنیاد شواهد معتبر است. برای کسب معلومات بیشتر درباره منابع مورد استفاده ما، از طریق آدرس cancerinformationteam@macmillan.org.uk با ما به تماس شوید

MAC12466_Dari

بازنگری محتوا: جنوری 2020

تاریخ مقرر بازنگری بعدی: 2022

ما همه مساعی خود را برای حصول اطمینان از دقت و به روز بودن این معلومات می کنیم ولی این معلومات را نباید جایگزین توصیه های کارشناسی که متخصصین درباره مشکل شما ارائه می کنند، در نظر بگیرید. طبق قانون، Macmillan در قبال پیامدهای استفاده از معلومات مندرج در این نشریه یا معلومات متفرقه یا محتوای وبسایت های معرفی شده در آن، مسئولیتی ندارد.

© Macmillan Cancer Support 2022، مؤسسه خیریه ثبت شده در انگلستان و ولز (261017)، اسکاتلند (SC039907) و جزیره من (604). در ایرلند شمالی نیز فعالیت دارد. کمپنی با مسئولیت محدود، ثبت شده در انگلستان و ولز با نمبر کمپنی 2400969. نمبر کمپنی جزیره من 4694F. آدرس دفتر ثبت شده: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Surgery

This information is about surgery (having an operation).

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes how to say the words in English.

Many people with cancer will have surgery as part of their treatment. It might not be the only treatment you need. Some people also need chemotherapy or radiotherapy. The doctors at the hospital will talk to you about your treatment. We also have information in your language about these treatments.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

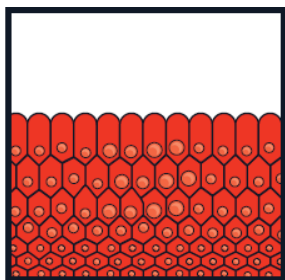
This information is about:

- What is cancer?
- Your surgeon
- Why do you need surgery?
- Can the surgery cure the cancer?
- What happens during surgery?
- Before your operation
- On the day of your operation
- After your operation
- Long-term effects
- Physical and emotional changes
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in your language
- References and thanks

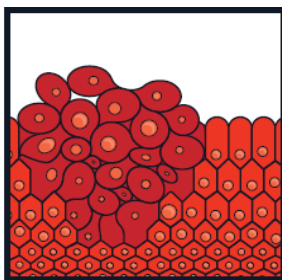
What is cancer?

Cancer starts in our body's cells. Cells are the tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body. Usually, these cells split to make new cells in a controlled way. This is how our bodies grow, heal and repair. Sometimes, this goes wrong and the cell becomes abnormal. The abnormal cell keeps splitting and making more and more abnormal cells. These cells form a lump called a tumour.

Normal cells



Cells forming a tumour



Not all lumps are cancer. A lump that is not cancer is called benign. It cannot spread to anywhere else in the body. A lump that is cancer is called malignant. It can grow into other areas of the body.

Cancer cells sometimes break away from the first cancer and travel through the blood or lymphatic system to other parts of the body. Cancer cells that spread and develop into a tumour somewhere else in the body are called a secondary cancer.

Your surgeon

The doctor who does your operation is called a surgeon. It is important to see the right surgeon for your type of cancer. For example, someone with breast cancer will see a breast surgeon. The surgeon usually works at a local hospital. You can ask the surgeon about their experience if you want to.

If you have a less common cancer, you may need to see a surgeon at a specialist cancer hospital. This may be further away from where you live.

Why do you need surgery?

There are different reasons people have surgery for cancer:

Diagnosis

The surgeon may remove a small piece of the cancer. This is called a biopsy. A biopsy can also be taken during certain types of scans. It helps doctors find out what type of cancer it is.

Staging

Staging is when doctors look at how big a cancer is and whether it has spread to any other parts of the body. Knowing the stage of the cancer can help doctors to plan your treatment. Staging usually involves having some scans. There are different types of scan. Your doctor or nurse will explain which one you might need and what to expect.

This is an example of someone having a CT scan:



If your surgeon cannot see the tumour on a scan, you may need other tests. These tests could involve looking inside the body using a special tool with a light and a camera on the end. This can be done in two ways:

- Sometimes the tool is passed through a small cut in the tummy (abdomen). This is known as keyhole surgery.
- Sometimes the tool is passed through a natural opening to your body. For example, they can pass the tool into your mouth, look down your throat and into your tummy area (abdomen).

Treatment

Surgery is used to try to remove the tumour and the area around it, which might contain cancer cells. Sometimes, surgery is used to remove cancer cells that have spread into another part of the body.

Sometimes other treatments, such as chemotherapy and radiotherapy, are given before surgery to make the tumour smaller. This may mean that less surgery is needed.

Before any treatment, a group of doctors and other health care professionals will meet to discuss your situation. This helps to make sure you are getting the best treatment. After the meeting, your cancer specialist or nurse will talk to you about your treatment options.

Reconstruction

Reconstruction means to have a new body part made. This may help the body work better. An example is making a new bladder if it has been removed. Reconstruction can also make someone look better. For example, having breast reconstruction after having a breast removed.

Controlling symptoms

Sometimes cancer cannot be completely removed. In this case, surgery can often still help to control symptoms and make someone feel better.

Sometimes surgery is not possible. This may be because the tumour is too difficult to remove, or because the cancer has spread to other parts of the body. If surgery is not possible, other treatments can help control the cancer.

Can the surgery cure the cancer?

Often the aim of surgery is to try to cure the cancer. But this may not always be possible. Sometimes cancer cells can spread to the area around the tumour or to another part of the body. Very small groups of cells cannot be seen by the surgeon and they don't always show up on scans.

If there is a risk that some cancer cells could be left behind, your doctor may suggest you have other treatments after surgery, such as chemotherapy. This can help to reduce the risk of cancer coming back in the future.

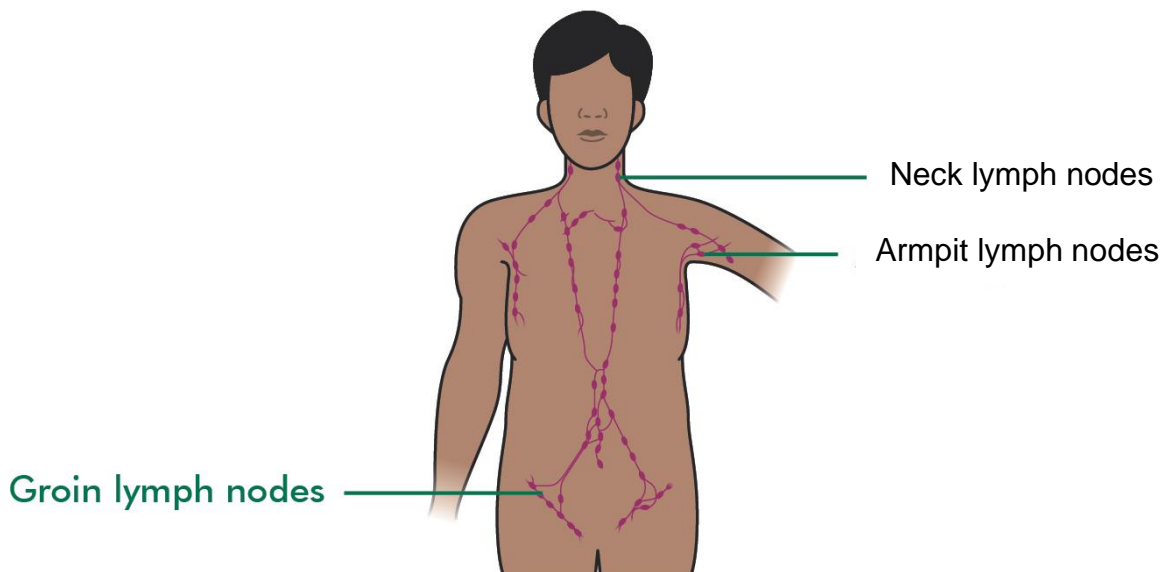
Sometimes a surgeon will find that they cannot remove the whole cancer. In this case, you may have other treatments.

What happens during surgery?

The surgeon will remove the tumour and an area of healthy tissue around it. A doctor will look at the tissue under a microscope. They will make sure the area around the tumour does not contain any cancer cells. This will mean it is less likely that any cancer cells have been left behind. This helps to reduce the risk of the cancer coming back.

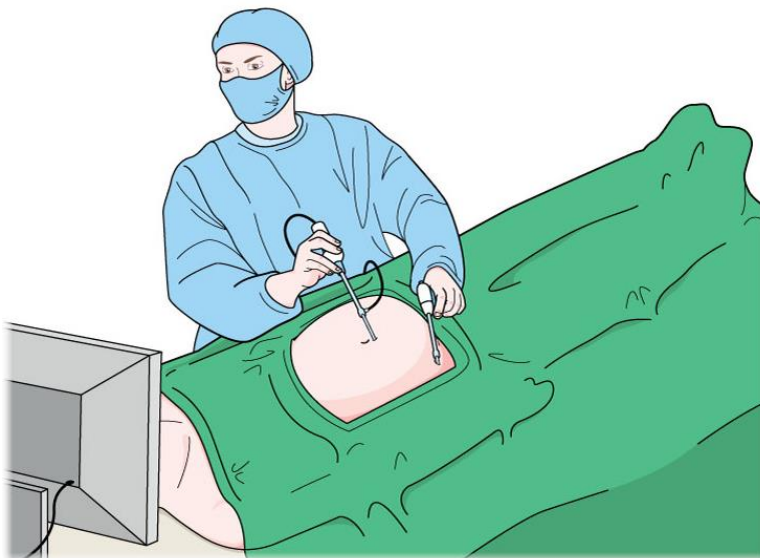
Lymph nodes

Lymph nodes are part of the lymphatic system. This helps to fight infection and drain fluid from the body.



In this type of surgery, small openings are made in the body instead of one large cut. The surgeon uses an instrument to remove the tumour through a small cut in the skin. Sometimes a machine holds the tools. The surgeon operates the machine. This is called robotic surgery.

Keyhole surgery leaves a smaller wound, so people recover more quickly. Sometimes people who are not well enough for a big operation may be able to have keyhole surgery. Keyhole surgery is as good as other types of surgery. It is done by surgeons with specialist training.



Before your surgery

The surgeon and a doctor called an anaesthetist will check that you are well enough to have the surgery.

You will usually have a hospital appointment before the operation to have some tests. This is called a pre-assessment clinic. A nurse will ask about your medical history and if you have any allergies. They will also check your blood pressure, pulse, height and weight. It is important to tell them about any medicines you are taking, including any herbal remedies or supplements.

Other tests may include:

- blood and urine tests
- pregnancy test
- chest x-ray
- test to check how well your heart is working.

The tests you have will depend on what type of operation you are having, and whether you have any other health problems.

If you cannot have a general anaesthetic, you may still be able to have surgery. You may be given a different type of anaesthetic that stops any feeling or pain in the area, but you will stay awake.

Most people feel worried about having surgery. Family and friends might also feel worried. Talking to your doctor or nurse about any worries you have can help.

It is important that you understand everything about your operation. You should be able to talk to your surgeon before your operation. When you speak to the surgeon, it is a good idea to take someone with you who speaks both Dari and English. Interpreters may be available at the hospital but try to ask for one in advance if you would like one.

You will need to sign a form to say that you agree to have the operation. This is called giving consent. Consent forms should be available in Dari. You cannot have an operation without one.

On the day of your operation

What happens on the day of your operation depends on which type of surgery you are having. The hospital will give you advice if you need to do anything to prepare for the operation.

You might be asked to:

- not eat or drink anything before your surgery
- remove any jewellery or metal objects
- remove any nail varnish or make-up
- wash on the morning of your operation.

The nurse may ask you to remove the body hair from the area before the operation. They will tell you what you need to do. Body hair is only shaved if it is needed. It is done using a disposable razor. The hair will grow back after the operation.

Having an operation can increase the risk of a blood clot. Special socks called compression stockings help to reduce this risk. You might need to wear a pair of these during and after your operation. Your nurse will measure your legs and help you put them on.

After your operation

Waking up after your operation can sometimes feel frightening, so it can help to know what to expect.

When you first wake, you will feel sleepy. A nurse will check your blood pressure. You might feel the blood pressure monitor tighten on your arm.

You may also have some tubes connected to your body. These could include:

- a drip of fluids into a vein until you can eat and drink normally – this may be a few hours or a few days.
- a small tube into a vein to give you medicines for pain and sickness – this is until you are able take tablets
- a tube where you had the operation, to drain away fluid into a small bottle – this is usually removed after a few days
- a small tube called a catheter, to drain urine from your bladder into a bag – this will be removed when you are able to move around.

Pain

It is normal to have some pain after surgery. This can usually be well controlled with pain medicine. If you have any pain, tell the nurse looking after you.

The pain will usually improve over time. If your medicines are not helping with your pain, tell your doctor. They can make changes to your medicine.

Feeling sick or being sick

If you feel sick after your operation, tell the nurse looking after you. They can give you medicines to help.

Moving around

You should be able to get out of bed soon after your operation. The nurses will help you. Moving around will help you recover more quickly and reduce the risk of problems.

Sometimes after a big operation you may have to stay in bed for a longer time. Breathing exercises and leg exercises can help reduce the risk of problems after surgery. Your nurse or a physiotherapist will teach you these exercises.

For a few days after your operation, you may need some help to wash and go to the toilet. Speak to your nurse if you would prefer to be helped by a nurse of the same sex.

Everyone recovers from an operation differently. You might feel tired for some time afterwards. Some people feel better quickly, while others can take much longer. This depends on the type of operation you have had.

Wound care

Your surgeon will close your wound with clips or stitches. These will be removed by a nurse at hospital or at home by a community or practice nurse.

Some surgeons use stitches that dissolve and don't need to be removed. These will disappear when the area heals.

You may have a dressing to cover your wound. The nurse will tell you how to look after your wound.

Scars

Your scar may feel itchy at first. It may be red if you have white skin, or darker if you have dark skin. In time, it will usually fade, although this might not always happen. It is important to tell your doctor straight away if your wound becomes hot, painful, bleeds or leaks fluid.

Long-term effects

Many people recover well from surgery, but some people have long-term problems. The doctors or nurses should talk to you about this before your operation, so you know what to expect. If you are worried about any of these, talk to your doctor or nurse. There are usually things that can help.

Fertility

Some operations can affect your fertility, such as having your womb removed. If you are worried about this, talk to your doctor or nurse before your treatment starts.

Lymphoedema

If your lymph nodes have been removed, you may get swelling called lymphoedema. The lymph nodes drain fluid out of the body. Removing them can cause fluid to build up. This can happen for example in an arm or leg near where the lymph nodes have been removed. It can also happen if you have had radiotherapy near lymph nodes. Contact your doctor if you notice any swelling. It is important to treat it quickly.

Nerve damage

Sometimes nerves can be damaged or removed during surgery. This can cause pain or numbness. This usually gets better, but for some people, it can be permanent. There are certain types of painkillers that can help. You can ask your surgeon about what to expect after your surgery.

If certain nerves are removed or damaged, it can affect how your body works. For example, some men are unable to get an erection after surgery for prostate cancer. Some women have bladder problems after surgery to remove their womb. It can be difficult to cope with these types of problems and many people find them difficult to talk about. But talking to your doctor or nurse can help. There may be things they can do to help.

Physical and emotional changes

Recovering after an operation can take some time. Many people find this frustrating. It is important to rest when you feel tired. Try to increase your strength gradually. When you feel able to, doing gentle exercise such as a short walk can help give you more energy. Some people can find it difficult to adjust to the different types of changes that surgery might bring.

Some operations change the way your body looks or the way your body works. These changes may cause you to feel upset. They could affect the way you feel about yourself. There is a lot of support available, so please talk to your nurse or doctor if you feel this way. They should be able to help you or arrange for you to see a counsellor. If you would like to talk, you could call the Macmillan Support Line and speak to one of our nurses.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to **macmillan.org.uk/talktous**

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**

We can also arrange translations just for you. Email us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community** You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

Word list

In English	Meaning
Anaesthetist	The doctor who puts you to sleep for an operation.
Benign	A lump in the body that is not cancer and cannot spread to anywhere else in the body.
Cells	The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
Chemotherapy	A cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.
Counsellor	A professional who is trained to help people cope with their emotions or personal problems.
General anaesthetic	When you are put to sleep for an operation.
Lymphatic system	A network of vessels and glands throughout the body that helps to drain fluid and fight infection. A <u>lymph node</u> is one of these glands.
Lymph node	A gland that is part of the <u>lymphatic system</u> .
Malignant	A lump in the body that is cancer and can spread around the body.
Oncologist	A cancer doctor who is an expert in <u>chemotherapy</u> and <u>radiotherapy</u> .
Prostate	The prostate is a small gland inside a man's body. It is near the bladder.
Physiotherapist	A professional who helps someone use movement or exercise to recover from illness or injury.
Radiotherapy	A cancer treatment that uses high-energy x-rays to kill cancer cells.
Robotic surgery	When a machine holds the tools in surgery. A surgeon operates the machine.
Scan	This is a picture taken of the inside of your body.
Tumour	A tumour is a group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Breast cancer• Large bowel cancer• Lung cancer• Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemotherapy• Radiotherapy• Surgery	<p>Living with cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Cancer and coronavirus• Claiming benefits when you have cancer• Eating problems and cancer• End of life• Healthy eating• Help with costs when you have cancer• If you're diagnosed with cancer – A quick guide• Sepsis and cancer• Side effects of cancer treatment• Tiredness (fatigue) and cancer
---	---

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Surgery**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Professor Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC12466_Dari

Content reviewed: January 2020

Next planned review: 2022

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

